

日本語多義語学習
シリーズ

日语多义词学习词典

名词篇

〔日〕荒川洋平 编著

滕玉英 译

- ➡ 框架图展示多义词的各义项信息
- ➡ 示意图讲解具体语境中的精准含义
- ➡ 由认知语言学理论演绎而来的学习词典



商務印書館
The Commercial Press

日本語多義語学習
シリーズ

日语多义词学习词典

名词篇

〔日〕荒川洋平 编著

滕玉英 译



创于1897

商務印書館
The Commercial Press

2018年・北京

图书在版编目 (CIP) 数据

日语多义词学习词典. 名词篇 / (日) 荒川洋平编著; 滕玉英译. —北京: 商务印书馆, 2018

ISBN 978-7-100-12916-9

I. ①日… II. ①荒… ②滕… III. ①日语—多义词—词典②日语—名词—词典 IV. ① H363.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 010021 号

权利保留, 侵权必究。

日语多义词学习词典

名词篇

〔日〕荒川洋平 编著

滕玉英 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市十月印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 12916 - 9

2018 年 6 月第 1 版

开本 880 × 1230 1/32

2018 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 10 ⁵/₈

定价: 36.00 元

「日本語多義語学習辞典 名詞篇」荒川洋平 編著

NIHONGO TAGIGO GAKUSHU JITEN MEISHI HEN edited by Yohei Arakawa

(A Learner's Dictionary of Multi-sense Japanese Words: Nouns)

Copyright © 2011 Yohei Arakawa/Mai Akimoto/ALC Press Inc.

All rights reserved.

This edition is published by arrangement with ALC Press Inc., Tokyo
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

The original Japanese edition was published by ALC Press Inc.

目 录

凡例	6	ぐあい	93
あいだ	10	くすり	95
あいて	13	くち	98
あし	15	くに	105
あじ	19	くび	108
あたま	22	くるま	111
あと	27	け	113
いなか	31	こえ	115
いま	33	こころ	117
うえ	35	こと	122
うしろ	39	ことば	127
うち	43	こども	129
うで	48	ごはん	131
うら	51	さかな	133
おとこ	54	さき	135
おとな	57	さけ	139
おもて	58	じかん	141
おわり	60	しごと	143
おんな	62	した	145
かお	65	じだい	149
かぜ	69	じぶん	151
かたち	72	しゅじん	153
かど	74	しゅみ	155
かね	76	しょうねん	156
かべ	78	しる	157
からだ	80	しるし	159
かわ	83	すえ	161
き	84	すじ	164
きやく	89	すみ	167
ぎやく	91	せかい	169

せき	171
せわ	173
せんせい	175
そこ	177
そと	179
ただ	182
たね	184
たま	187
ちから	190
ちち	193
ちゃ	194
つき	197
て	199
てん	206
てんき	209
とおり	211
とき	213
どく	216
ところ	218
とし	222
とり	225
なか	226
なま	229
なみ	232
にもつ	235
ねつ	237
ばか	240
はな	243
はな	246
はなし	248
はは	251
はんたい	253

ひ	255
ひ	259
ひかり	262
ひだり	265
ひと	267
ひとり	273
びょうき	276
べつ	277
ほう	279
ほか	281
ほし	282
まえ	285
まわり	288
みぎ	291
みず	293
みち	296
みな	300
みみ	302
むかし	305
むし	307
むね	311
め	314
もの	319
もん	323
もんだい	325
やすみ	328
やま	331
やみ	334
ゆめ	336
わき	338

日本語多義語学習
シリーズ

日语多义词学习词典

名词篇

〔日〕荒川洋平 编著

滕玉英 译



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2018年・北京

图书在版编目 (CIP) 数据

日语多义词学习词典. 名词篇 / (日) 荒川洋平编
著; 滕玉英译. —北京: 商务印书馆, 2018
ISBN 978-7-100-12916-9

I. ①日… II. ①荒… ②滕… III. ①日语—多义词
—词典②日语—名词—词典 IV. ① H363.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 010021 号

权利保留, 侵权必究。

日语多义词学习词典

名词篇

〔日〕荒川洋平 编著

滕玉英 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市十月印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 12916 - 9

2018 年 6 月第 1 版

开本 880 × 1230 1/32

2018 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 10⁵/₈

定价: 36.00 元

「日本語多義語学習辞典 名詞篇」荒川洋平 編著

NIHONGO TAGIGO GAKUSHU JITEN MEISHI HEN edited by Yohei Arakawa

(A Learner's Dictionary of Multi-sense Japanese Words: Nouns)

Copyright © 2011 Yohei Arakawa/Mai Akimoto/ALC Press Inc.

All rights reserved.

This edition is published by arrangement with ALC Press Inc., Tokyo
through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

The original Japanese edition was published by ALC Press Inc.

目 录

凡例	6	ぐあい	93
あいだ	10	くすり	95
あいて	13	くち	98
あし	15	くに	105
あじ	19	くび	108
あたま	22	くるま	111
あと	27	け	113
いなか	31	こえ	115
いま	33	こころ	117
うえ	35	こと	122
うしろ	39	ことば	127
うち	43	こども	129
うで	48	ごはん	131
うら	51	さかな	133
おとこ	54	さき	135
おとな	57	さけ	139
おもて	58	じかん	141
おわり	60	しごと	143
おんな	62	した	145
かお	65	じだい	149
かぜ	69	じぶん	151
かたち	72	しゅじん	153
かど	74	しゅみ	155
かね	76	しょうねん	156
かべ	78	しる	157
からだ	80	しるし	159
かわ	83	すえ	161
き	84	すじ	164
きやく	89	すみ	167
ぎやく	91	せかい	169

せき	171
せわ	173
せんせい	175
そこ	177
そと	179
ただ	182
たね	184
たま	187
ちから	190
ちち	193
ちゃ	194
つき	197
て	199
てん	206
てんき	209
とおり	211
とき	213
どく	216
ところ	218
とし	222
とり	225
なか	226
なま	229
なみ	232
にもつ	235
ねつ	237
ばか	240
はな	243
はな	246
はなし	248
はは	251
はんたい	253

ひ	255
ひ	259
ひかり	262
ひだり	265
ひと	267
ひとり	273
びょうき	276
べつ	277
ほう	279
ほか	281
ほし	282
まえ	285
まわり	288
みぎ	291
みず	293
みち	296
みな	300
みみ	302
むかし	305
むし	307
むね	311
め	314
もの	319
もん	323
もんだい	325
やすみ	328
やま	331
やみ	334
ゆめ	336
わき	338

词条

本词典从基本名词中选收了 121 个词汇，均为词义率很高的多义词。

字条的难易度

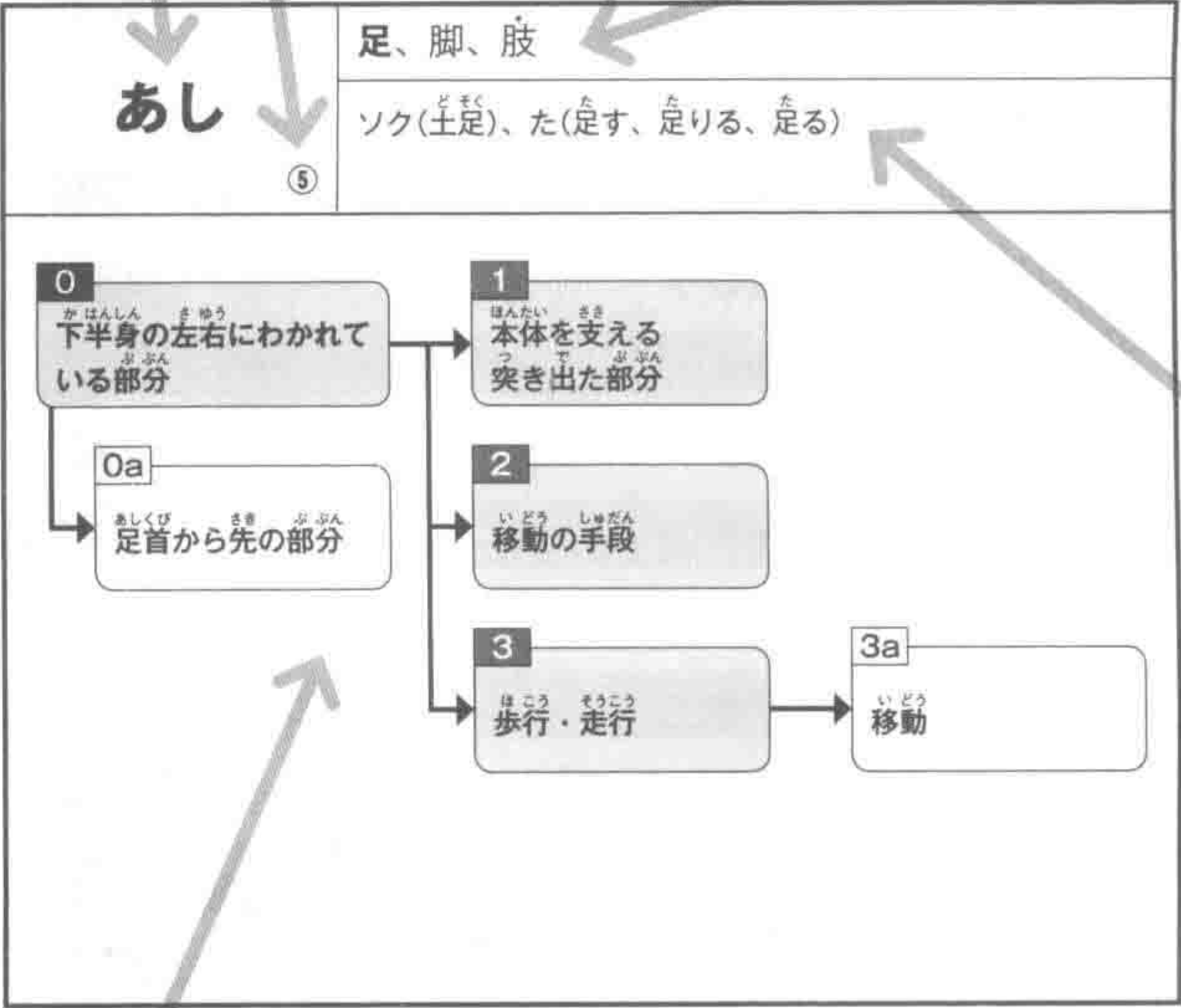
字条的难易度分成 5 个等级，⑤～①逐级从易到难。

汉字

汉字与词条相对应。粗体汉字是最为确切地表达了汉字意思的。汉字上面的“·”表示该汉字为不经常使用的汉字。

读音

上面一排的粗体汉字，音读用片假名标示，训读用平假名来标示。() 内表示该读音的举例。不过，如果字体为音读，这里也列出该词的音读和举例。



关联图：用箭头表示一个一个词义是如何从本义派生出来的。实际的派生要比本词典列出的更为复杂，基于本词典是学习词典这一特点，主要部分都尽量简单明了地用箭头表示出来。

本义：以 0 表示。一般是指在现代词语中处于中心位置而又是引起派生的词义。

第一派生义：从本义 0 扩展开来的主要语义。以 1 2 3 数字来表示。

第二派生义：从主要词义，也就是本义 0，以及第一次派生义 1 2 3 扩展开来的词义。意思变化比较小，又不能成为独立的派生义，所以一般认为是次于 0 1 2 3 的词义，像 0a 1a 1b 1c 那样在数字后面加上 a,b,c 等小写字母来表示。

词义

关联图框内表示的词义在这里也标示。

词义翻成汉语，以方便学习者理解。

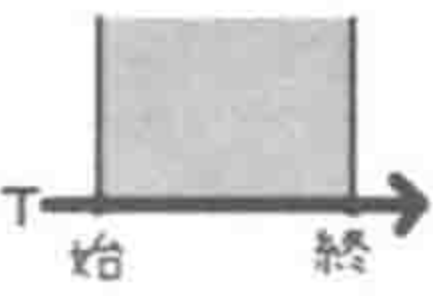
与上一层概念的关系

解说第一次派生义是如何从本义 **0** 派生出来的。

解说第二次派生义又是如何从第一次派生义那里派生出来的。

2 ある期間の中
某个期间内

② 挟まれた空間を区切られた期間と見なしたから



- 夏休みの間に、自動車免許をとった。
- 彼が買い物に行っている間に、部屋の掃除を済ませておこう。

□ 合間：物事と物事の間の何もない時間

例) 仕事の合間にお茶を飲むべきで、逆じゃだめだ。

■ 間が持たない：うまく会話が続き気まずくなる

例) 弟は無口なので、二人でいると間が持たない。

■ 間を持たせる：空いた時間に別のことをして暇でないようにする

例) 講師が来るまで、司会者がうまく間を持たせてくれたのでほっとした。

例句

例句与各词义相对应。

合成词、惯用表达等
列举了希望学习者
了解的合成词、惯
用表达等。

图解

图解用以补充说明词义。当词义难以用图解来表示时，以例句中最初列出的来显示。

同时，纵观所有的图解，几乎对所有的词条上都考虑得很仔细，非常容易抽出各个词义所共有的相同的意思。

用法ノート

「女」はくだけた会話などで使う。それ以外は「女性」「女の人」などを使い、恋愛対象には「彼女」を使う。

文化ノート

「女子」は、かつては高校3年生くらいまでの女性を指していたが、現在では40代の女性までを指すことがあり、女性だけのパーティーが「女子会」という名で盛んに行われている。

⇒ おとこ (p.54)

使用方法注释

需要注意的词条的
区别使用、用法，
如有提请注意时一
般都写在这里。

文化方面注释

介绍词条背后的日
本文化固有的背景
知识。

参照

本书列出的词条中认为值得参考的近义词、反义词等词语就印在这一栏里。

7

关于记号

□	合成词等
句	惯用语、惯用表达、谚语
*	补充说明
⇔	反义词
参照	参照
cf	词性转变词（动词→名词、名词→动词等词性发生变化）
/	把处于同一层次，又可以替换使用的排列在一起 例) 口に合う／合わない
□	排列（连词） 例) ごはん □ 朝／昼／晩ごはん
≡	近义词
[]	表示可以省略 例) 風上に[も]置けない
()	场面、情况的补充 例) (会社で) 部長、お客様です。

关于词性的表示

有关□表示的「合成词等」、除了名词以外的词性名称如下所示。

イ	イ形容词
ナ	ナ形容词
副	副词
体	连体词（定语）
スル	スル动词
動Ⅰ	五段动词（1组动词）
動Ⅱ	一段动词（2组动词）
動Ⅲ	不规则动词（3组动词）

あいだ ④	間
	カン(間接)、ケン(世間)、ま(客間)

0
夹在两个之间的地方

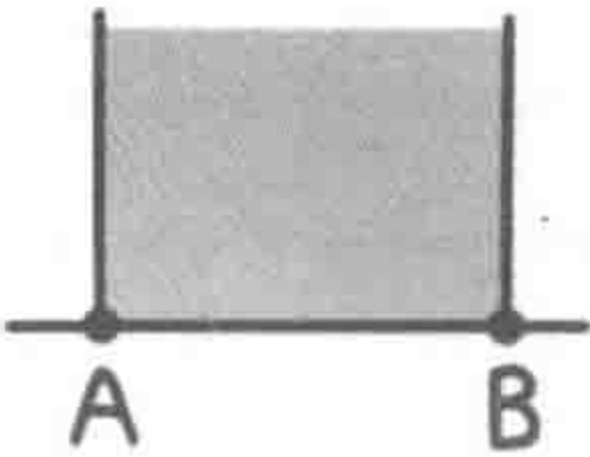
1
某个集团内

2
某个期间的

3
两者的中间点

4
两者的交情、关系

0 ふた はさ ところ 二つに挟まれた所 夹在两个之间的地方



- 私は父と母の間に座った。
- 今、犯人の車は川崎と横浜の間を走っている。

- 句 垣間見る：物事の一部分をうかがい知る
- 例) 彼の発言から、その事件の重大さが垣間見えた。
- 句 間髪を入れず：まったく時間を置かずにすぐ
- 例) 大臣は、記者の質問に間髪を入れず答えた。

1 ある集団の中 某个集体内

② 二つを多数に拡大して考えているから

因为此处把两个引申为多数。

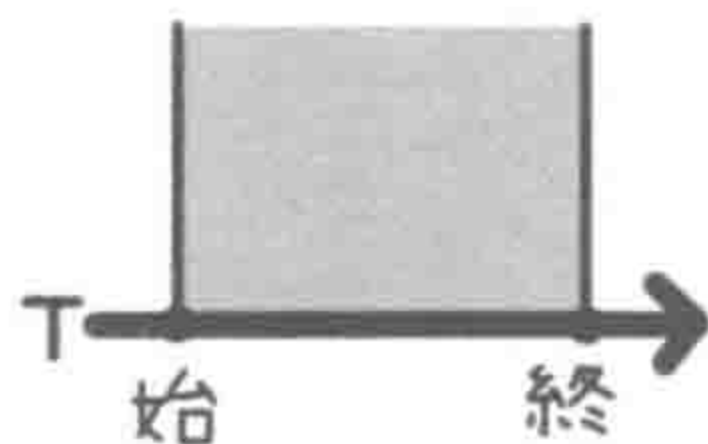


- この商品は、外国人観光客の間で土産物として人気がある。
- そのアーティストなら、この街の若者の間ではすでに有名な人だ。

2 ある期間の中 某个期间内

② 挟まれた空間を区切られた期間と見なしたから

因为把间隔的空间看作被区分的期间。



- 夏休みの間に、自動車免許をとった。
- 彼が買い物に行っている間に、部屋の掃除を済ませておこう。

□ 合間：物事と物事の間で何もない時間

例) 仕事の合間にお茶を飲むべきで、逆じゃダメだ。

句 間が持たない：うまく会話が続き気まずくなる

例) 弟は無口なので、二人でいると間が持たない。

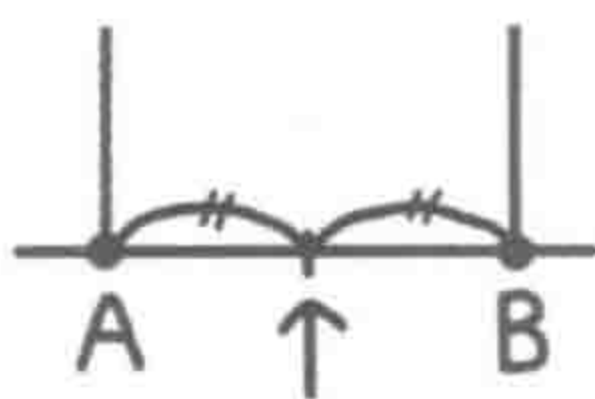
句 間を持たせる：空いた時間に別のことをして暇でないようにする

例) 講師が来るまで、司会者がうまく間を持たせてくれたのでほっとした。

3 二つの中間点 两者的中间点

② 中間点は間における典型的なものと考えられるから

因为把中间点看作空间中最典型的东西。



- 二人の意見の間を取って、このような結論に達した。
- じゃあ、間を取って、謝礼は二万円とします。

* ③ の用法では、「間を取る」という形で用いる。

□ 中間：二つの物のほぼ真ん中